

SESSION de 2000

BTS Commerce international

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

**RUSSE**

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. — COEFFICIENT : 1,5

*Dictionnaire bilingue autorisé.***ВНЕШНИЙ РЫНОК ВНУТРЕННИЙ НЕ ЗАМЕНИТ**

Новолипецкий металлургический комбинат в последнее время преодолевал трудности, типичные для крупных металлургических предприятий России. Трудности эти можно разделить на внешние и внутренние. Внешние связаны с непростой ситуацией в отечественной экономике и на мировом рынке металлов, внутренние - со структурой продукции и затрат на ее производство, а также системой управления предприятием, доставшимися в наследство от доперестроечного периода.

По данным Минэкономики, Россия сейчас занимает четвертое место в мире по производству стали и первое - по торговле изделиями из него. Около 53 процентов продукции сталелитейного производства продается на внешних рынках. Эти-то рынки и преподнесли отечественным металлургам в прошлом году неприятный сюрприз.

После кризиса в Юго-Восточной Азии основным экспортным рынком наших комбинатов стали США. Но в ноябре 1998 года крупнейшие производители металлопродукции, руководители профсоюза сталелитейной промышленности обратились к президенту США с обращением, в котором говорилось, что импорт российского металла наносит ущерб американским производителям и попросили защиты в виде антидемпинговых пошлин на пути российской продукции.

На комбинате, конечно же, понимают, что как бы ни был важен экспорт, дающий комбинату столь необходимые «живые» деньги (идущие на уплату налогов, модернизацию производства, заработную плату), он не панацея. На НЛМК\* реализуется программа по усилению позиций на внутреннем рынке. Здесь НЛМК видит большие перспективы сотрудничества с такими отраслями отечественной экономики, как нефтегазовая, автомобильная, строительная.

Для отечественной металлургии прошедший год был одним из самых неблагоприятных за последнее десятилетие. И этот факт вполне годился бы для оправдания любых непопулярных мер - сокращения персонала, задержек зарплаты, урезания социальных программ. Этого на НЛМК не случилось.

Средняя заработная плата составила в декабре 1452 рубля, увеличившись по сравнению с аналогичным периодом предыдущего года на 10,9 процента. Численность работающих на предприятии снизилась всего на 1230 человек.

Судя по статистике, на аналогичных НЛМК западных предприятиях занято не более 15-18 тысяч работающих. На Новолипецком трудится около 50 тысяч человек. Это градообразующее предприятие, поэтому пока есть комбинат, есть Липецк.

Викентий МИХАЙЛОВ, ДЕЛОВЫЕ ЛЮДИ № 100 АПРЕЛЬ 1999.

\*НЛМК: Новолипецкий металлургический комбинат.

**Travail à faire par le candidat****I. VERSION**

Traduire le titre et le début du texte jusqu'à : « ... неприятный сюрприз ».

**II. LETTRE**

Vous écrivez à la société ELINAR à Moscou pour confirmer le projet de création d'une entreprise mixte chargée d'élever en Russie des poules destinées à la production d'œufs.

Le but serait d'appliquer en Russie les techniques françaises d'élevage, de transformation et de gestion de la production.

La capacité de production projetée serait de 10 à 12 millions d'unités par an, le volume global des investissements de 10 millions de dollars.

Signature de l'accord dans un délai de trois mois.

**III. QUESTIONS**

1. Почему комбинат хочет усилить свои позиции на внутреннем рынке?
2. Какую социальную политику проводит комбинат и чем она объясняется?
3. С какими трудностями сталкивается Россия на мировом рынке?